



СОДЕРЖАНИЕ

| | Стр. |
|---------------------------------------|------|
| Пункт 125 повестки дня: | |
| Кипрский вопрос (окончание) | 439 |

*Председатель: г-н Гастон ТОРН
(Люксембург).*

*Ввиду отсутствия Председателя его место занимает
Заместитель председателя г-н Уолдрон-Рамсей (Барбадос).*

ПУНКТ 125 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Кипрский вопрос (окончание) *

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я убежден, что вряд ли мне нужно делать какие-либо уточнения, но, с вашего позволения, я хотел бы изложить, как я в качестве Председателя предлагаю вести это заседание.
2. Что касается выступлений по порядку ведения заседания, то я предлагаю коллегам, чтобы при выступлении по порядку ведения каждый представитель указывал Председателю на конкретное правило, на основании которого он выступает. Это внесло бы больший порядок в данные выступления во время наших обсуждений. Конечно, выступления по порядку ведения должны отличаться от выступлений по существу вопроса. Поэтому мы ожидаем, что представители, выступающие по порядку ведения, будут в ходе своих выступлений придерживаться вопросов ведения заседания, правильной его организации, а не существа вопроса, который мы обсуждаем.
3. Предоставляю слово представителю Индии, который, как я понимаю, хочет внести проект резолюции A/L.775 и Add.1.
4. Г-н ДЖАЙПАЛ (Индия) (*говорит по-английски*): Выступая от имени пяти авторов проекта резолюции A/L.775 и Add.1, я хотел бы объяснить те обстоятельства, при которых мы вынуждены были внести этот проект. Членам Ассамблеи известно, что делегация Кипра первой представила свой проект резолюции [A/L.769]. Поскольку он оказался неприемлемым

* Перенесено с 2411-го заседания.

для другой стороны в кипрском вопросе, к группе пяти неприсоединившихся стран — Алжиру, Гайане, Индии, Мали и Югославии — заинтересованные стороны, как и в прошлом году, обратились с просьбой изыскать возможности выработки проекта резолюции на основе консенсуса. Конференция министров иностранных дел неприсоединившихся стран, проходившая в Лиме с 25 по 30 августа 1975 года, поручила этой группе постоянно следить за развитием событий на Кипре и помогать заинтересованным сторонам, если и когда их об этом попросят.

5. В силу этого мы в течение нескольких дней провели длительные и всесторонние обсуждения со всеми заинтересованными сторонами, однако в результате оказалось невозможным сформулировать проект резолюции, который бы был приемлем для двух основных сторон. Разногласия между ними носили серьезный характер: они касались их подходов к различным вопросам и их концепций приоритетов. Таким образом, группе пяти неприсоединившихся стран не удалось сблизить позиции двух сторон и при таких обстоятельствах мы приняли решение отказаться от дальнейших усилий достичь этого.

6. Однако в ходе наших обсуждений стало ясно, что все-таки существовала определенная общая основа между двумя сторонами, поэтому мы приняли решение разработать собственный объективный проект резолюции, имеющий ограниченную общую основу, а также опирающийся на положения резолюции 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, принятой в прошлом году. Наиболее вдохновляющим для нас был тот факт, что все стороны согласились с необходимостью возобновить межобщинные переговоры, хотя, разумеется, каждая сторона провела свою собственную субъективную оценку результатов ранее состоявшихся четырех раундов переговоров.

7. Вопросы безопасности, восстановления прав беженцев, разграничения зон и выработки формы новой конституции тесно взаимосвязаны, и совершенно ясно, что требуется проведение дальнейших переговоров, прежде чем будет выработан проект резолюции, приемлемый для обеих сторон. Видимо, один год — слишком короткое время для того, чтобы в результате процесса переговоров можно было повернуть вспять историю прошедших 12 лет. Поэтому идея возобновления диалога была одобрена обеими сторонами, и мы включили этот консенсус в пункт 5 постановляющей части нашего проекта резолюции. Пункт 6 постановляющей части проекта резолюции отражает общее мнение по поводу того, что, если переговоры окажутся успешными, ни одна из сторон не будет

предпринимать какие-либо односторонние действия вопреки положениям резолюции Генеральной Ассамблеи 3212 (XXIX).

8. В кипрском вопросе существуют как внешние, так и внутренние аспекты. Пункты 2 и 3 постановляющей части затрагивают внешние аспекты. Мы, авторы резолюции, считаем необходимым повторить в пунктах 1, 2 и 3 постановляющей части положения резолюции 3212 (XXIX), с тем чтобы сохранить консенсус, достигнутый Ассамблеей при принятии этой резолюции в прошлом году. В этой резолюции содержится призыв к уважению независимости и территориальной целостности Кипра и к выводу с острова всех иностранных войск. Положения этой резолюции отражают основополагающие принципы поддержания мира и фактически самого существования Организации Объединенных Наций.

9. Остальные пункты постановляющей части, а именно 4, 5 и 6, касаются существа внутренних аспектов без углубления в их детали. Единственной целью авторов этого проекта является продолжение межобщинных переговоров в рамках резолюции 3212 (XXIX). Это нелегкое дело, если учесть сложный характер проблемы и то, что в настоящий момент существует кризис доверия — доверия друг к другу и к Организации Объединенных Наций. Каждая сторона имеет собственное мнение относительно того, как наилучшим образом сохранить суверенитет, независимость, территориальную целостность и неприкосновенность Кипра.

10. Ясно, что необходимы дальнейшие переговоры, и при наличии доброй воли и взаимного доверия, при условии неизбежных взаимных уступок обе общины смогут достичь взаимоприемлемого урегулирования. Авторы проекта резолюции считают своей главной целью содействие процессу переговоров. Поэтому мы сформулировали наш проект резолюции с той степенью объективности, с какой это оказалось возможным. Мы старались избегать пристрастности и не называть ту или иную сторону, не выполнившую резолюцию Генеральной Ассамблеи, принятую консенсусом в прошлом году.

11. Мы призываем заинтересованные стороны проявить добрую волю и принять наш проект резолюции, а затем перейти к следующему раунду переговоров. Поскольку наш проект отвечает духу и букве прошлогодней резолюции, принятой консенсусом, мы надеемся, что он будет приемлем для всех. Мы считаем, что в таком случае авторы двух других проектов резолюций сочтут возможным не настаивать на том, чтобы их проекты были поставлены на голосование.

12. Не следует еще более усложнять положение на Кипре принятием более чем одной резолюции.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Саудовской Аравии заявил о своем желании выступить. Я уже сказал, что следующий оратор в моем списке — представитель Новой Зеландии.

Следует ли это понимать так, что представитель Саудовской Аравии хочет выступить до него?

14. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Я хочу кое-что сказать вам, сэр, но я не могу говорить об этом с места.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В таком случае я предоставляю слово представителю Саудовской Аравии.

16. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Во-первых, г-н Председатель, я должен похвалить вас за те замечания, которые вы сделали в начале заседания относительно выступлений по порядку ведения. Я считаю их вполне правомерными; я не люблю эти слова, но, возможно, некоторые из наших коллег выступают иногда неосторожно, хотя имеют добрые намерения. Действительно, некоторые представители полагают, что, даже не касаясь вопросов по порядку ведения, они могут подняться на трибуну и обратиться к Ассамблее.

17. Проявляя должное уважение к имеющемуся у вас списку ораторов, я хотел бы сказать, что здесь не классная комната. Возможно, некоторые представители бегают быстрее, чем я, и могут записаться раньше в список ораторов. Я не знаю. Конечно, я верю тому, что вы сказали относительно очередности ораторов в вашем списке. Но мы собрались здесь не для того, чтобы добиваться первенства друг перед другом. Мы здесь для того, чтобы сблизить стороны.

18. Я хотел бы напомнить вам, сэр, что я представил проект резолюции, который ожидает решения. Вы можете посмотреть в стенографический отчет. Вы увидите, что представленный мною проект резолюции все еще находится на рассмотрении Ассамблеи. Он касается направления приглашения вице-президенту Кипра.

19. Если мой добрый друг представитель Новой Зеландии позволит мне выступить сейчас, то я полагаю, что смогу внести некоторый порядок в нашу работу. То, что я говорю, касается также заключения Юриконсульта. Я повторяю, что проект резолюции Саудовской Аравии все еще находится на рассмотрении Ассамблеи. Нам не нужно вдаваться в процедурные дебаты или даже в дебаты по существу. Я встречался с одной стороной. Я собираюсь встретиться с другой, но я не могу быть одновременно в двух местах. Я имел консультации также с моим добрым другом знаменитым парламентарием из Соединенного Королевства. Действительно, иногда по некоторым вопросам мы выступаем друг против друга, но это не мешает ему быть прославленным парламентарием. Я работаю, я не могу прерывать работу, чтобы успеть записаться в список ораторов.

20. Проект резолюции Саудовской Аравии [A/L. 776] находится на рассмотрении Ассамблеи. Я готов внести в него поправки. В любом случае я буду твердо придерживаться его, если нужно, до полуночи, если мы

не сможем достичь какого-либо соглашения, приемлемого как для общины греков-киприотов, так и для общины турок-киприотов.

21. Сделав это предварительное замечание, я хотел бы спросить вас, г-н Председатель, хотите ли вы, чтобы я сошел с этой трибуны и вернулся позже, когда все еще более осложнится. Вместо того, чтобы беречь время, мы теряем его. Я сказал г-ну Морсу, что я хочу выступить. Но он такой же человек, как и я; он не может быть одновременно всюду. Если мне разрешат выступить, я сделаю это. Но пусть Ассамблея примет во внимание — это не угроза; я далек от того, чтобы угрожать кому-либо; я мирный человек — если мне не разрешат сейчас сказать Ассамблее, в чем заключается мой план сближения двух сторон, тогда я хочу добавить, что я много работал с турками; возможно, мне придется еще больше работать с киприотами. У меня большой опыт. Я знаю, что происходит, когда делится дом. Это произошло не так давно с Кореей. Мы не хотим, чтобы что-либо подобное случилось вновь.

22. Согласны ли вы, сэр, разрешить мне выступить на этой стадии? Я говорю вам откровенно, что буду настаивать на проекте резолюции A/L.776, касающемся направления приглашения г-ну Денкташу. Я очень внимательно выслушал вчерашнее обсуждение и в соответствии с ним исправил мой проект резолюции. Если он все еще неприемлем, я могу предложить другое решение этой проблемы.

23. Действительно, мы не должны здесь очень строго придерживать очередности ораторов. Мы не в армии. Должны быть исключения. Бывают определенные ситуации, когда нужно идти навстречу друг другу. Мы хотим попытаться сблизить позиции греков-киприотов и турок-киприотов. Я думаю, есть возможность сделать это. Я был доволен, когда услышал, что некоторые представители не поддерживают ни одну, ни другую сторону. Это может сыграть свою роль. Они могут поддержать это решение. Это не означает, что остальные три представленных проекта резолюций будут отклонены.

24. Я мог бы, если бы захотел, попросить сейчас г-на Денкташа дать мне текст его выступления, и я как представитель Саудовской Аравии мог бы изложить его. Но я этого не сделаю из уважения к Ассамблее. Мой коллега из Турции, вероятно, имеет ту же мысль. Это возможно. Мы могли бы это сделать вчера. Однако мы здесь не для того, чтобы враждовать между собой. Вы же знаете, что у нас в Саудовской Аравии есть нефть. Я хочу использовать ее как масло, чтобы пролить бальзам на раны, а не вылить в огонь, но, если вы хотите, чтобы я вылил ее в огонь, то все будет в огне. Я не пострадаю, ибо знаю, куда выплывать нефть. Я не хочу никому причинять вреда.

25. Подводя итоги, я хотел бы спросить вас, сэр, разрешите ли вы мне выступить по упомянутому мною вопросу или вы скажете "нет". Тогда я вас попрошу заслушать нашего друга из Новой Зеландии. Или же

любого, кто последует за ним. И я, как послушный ученик, уступлю место. Затем, при всем уважении к вам, я попрошу вас стать учителем средней школы, а мы будем вашими учениками. Разрешите ли вы мне выступить, или же я уйду как послушный ученик? Спросите у других, имеются ли у них возражения. Если у них нет возражений, то, само собой разумеется, я вправе выступать; если есть, то я все же попрошу слова, но я опасаюсь, что обстановка может несколько осложниться.

26. Картина, как мне кажется, вам ясна. Г-н Морс знает ее, ибо он обратился ко мне в связи с этим вопросом. Решение в ваших руках. Вернуться ли мне на свое место или же мне следует выступить до всех других ораторов на основании того, что я представил проект резолюции? Я хотел бы внести поправку в этот проект резолюции или, если я буду чувствовать, что он неприемлем, предпринять другие шаги, которые, я почти уверен, приведут нас к миру. Тем не менее если вы как Председатель этого не хотите, то я к вашим услугам.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Саудовской Аравии может продолжить свое выступление.

28. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Я напоминаю Ассамблее, что вчера вечером я продиктовал проект резолюции, который был распространен сегодня, относительно приглашения г-на Денкташа выступить с заявлением на Ассамблее. Для тех, кто не имел возможности прочитать этот проект резолюции, я его снова зачитаю:

"Считая, что гражданская война на Кипре возникла в результате попытки государственного переворота, предпринятой неким г-ном Самсоном, который хотел аннулировать конституцию Кипра, принятую в Цюрихе,

учитывая, что ни президент, ни вице-президент Кипра не были бы живы сегодня, если бы:

a) президент Кипра не покинул страну в целях безопасности;

b) турецкая армия не оккупировала Кипр для защиты меньшинства турок-киприотов;

отмечая, что президент Кипра выступил с заявлением на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи,

отмечая далее, что положение на Кипре становится все более и более запутанным и что народ Кипра в целом страдает от этого ненормального положения,

приглашает г-на Рауфа Денкташа в качестве вице-президента Кипра, а также руководителя общины турок-киприотов выступить на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, для того чтобы дать некоторые разъяснения, которые в конечном

счете могут оказаться полезными при разрешении кипрского вопроса в интересах как общины греков-киприотов, так и общины турок-киприотов, с тем чтобы они могли жить в независимом и едином Кипре”.

29. Ввиду заключения, вынесенного Юрисконсультком вчера [2411-е заседание], о том, что при голосовании по вопросу о приглашении г-на Денкташа в качестве руководителя общины турок-киприотов требуется большинство в две трети голосов, — а мое предложение не получило большинства в две трети, — г-н Денкташ не может выступать в своем качестве, поэтому я сегодня хотел бы внести поправки в представленный мною проект резолюции.

30. Я хотел бы изменить формулировку пункта *b*, с тем чтобы он гласил: “Присутствие турецкой армии с целью защиты общины турок-киприотов”. Я сказал “общины турок-киприотов”, чтобы они не рассматривались только как меньшинство, поскольку мой добрый друг г-н Россидис и представитель Греции сказали, что имеется множество меньшинств во многих странах и что все захотят выступать и быть заслушанными. Следовательно, это было учтено в той фразе, которую я процитировал.

31. В постановляющей части я опускаю слова “а также руководителя общины турок-киприотов”. Нет сомнения в том, что г-н Денкташ — вице-президент Кипра. Мы оставляем в стороне то, что он руководитель общины турок-киприотов. Затем я добавлю: “в стране, которая продолжает страдать от гражданской войны”, потому что, как я сказал, это — ненормальное положение. Если бы на Кипре был мир, то само собой подразумевалось бы, что, если бы он не был назначен правительством Кипра членом делегации или уполномоченным выступать от имени правительства Кипра, он не имел бы на это права. Он не мог бы прийти незванно. Но поскольку гражданская война продолжается, я предлагаю формулировку: “приглашает г-на Рауфа Денкташа в качестве вице-президента Кипра”, — оставляя в стороне то, что он также и руководитель общины турок-киприотов, — “страны, которая по-прежнему охвачена гражданской войной”.

32. Я буду настаивать на этом проекте в Ассамблее, и если мы не сможем добиться лучшего, я просто попрошу г-на Денкташа представить свое заявление, с тем чтобы наш коллега, к примеру представитель Турции, смог зачитать его. Или мы можем включить слова г-на Денкташа в стенографический отчет. Это не имеет никакого значения. Г-н Денкташ не участвует в конкурсе красоты, поэтому ему необязательно выходить на трибуну. Нас интересует заявление, сделанное им в качестве вице-президента, и мы слушаем это заявление, но я все же настаиваю на появлении г-на Денкташа в Ассамблее, если не будет предложено что-то иное.

33. Я выслушал представителя Индии, который представил так называемый проект пяти государств —

Алжира, Гайаны, Индии, Мали и Югославии [A/L. 775 и Add. I], и надеюсь, что представители этих государств прислушаются к голосу разума.

34. Я не считаю, что представленный проект резолюции плох, более того, я думаю, что он значительно улучшил неприемлемый проект резолюции по Кипру, который должен быть отклонен, но я имею ряд оговорок не столько относительно цели этого проекта резолюции, сколько в силу необходимости сосредоточить внимание на реальностях, а не заниматься пунктом 3 постановляющей части, который можно интерпретировать тем или иным образом и который не может быть осуществлен по ряду соображений, в частности из-за отсутствия взаимопонимания между общинами греков-киприотов и турок-киприотов.

35. Поэтому я предлагаю следующие поправки к пункту 3 постановляющей части. Эти поправки будут вскоре распространены, и я медленно прочту вам их: во-первых, снять слова “без дальнейшего промедления” и слова в конце пункта, а именно “и прекращения всякого иностранного вмешательства в ее дела”; во-вторых, добавить после слов “Республики Кипр” следующее: “сразу же после того, как общины греков-киприотов и турок-киприотов достигнут взаимоприемлемого урегулирования”. Тогда этот пункт будет читаться следующим образом:

“требует вывода всех иностранных вооруженных сил и иностранного военного персонала из Республики Кипр и прекращения иностранного военного присутствия сразу же после того, как общины греков-киприотов и турок-киприотов достигнут взаимоприемлемого урегулирования”.

36. Если мы оставим слова “без дальнейшего промедления” и не будем ссылаться на “взаимоприемлемое урегулирование”, то неужели мы столь просты и наивны, думая, что турки оставят меньшинство на милость большинства? Эта поправка необходима, чтобы уточнить этот пункт. Если они согласятся принять этот пункт в его настоящем виде, тогда турки будут прокляты общиной турок-киприотов и всеми теми, кто выступает за обеспечение прав меньшинств, а здесь меньшинство является четко выраженной общиной, представленной вице-президентом, который, насколько я помню, имеет право вето в отношении любого решения, принимаемого президентом Кипра. Однако его, к несчастью, игнорировали, иначе мы не оказались бы в столь запутанном положении.

37. Что касается слов “и прекращения всякого иностранного вмешательства в ее дела”, то как мы можем требовать прекращения, не обращаясь к тем, кто может осуществить вмешательство? Поэтому я сформулировал новый пункт 4 постановляющей части, чтобы отразить эту мысль. Необходимо прекращение вмешательства, но чьего? В этой связи я предлагаю добавить следующий пункт:

“обращается с призывом ко всем заинтересованным государствам прекратить всякое иностранное вмешательство”.

ранное вмешательство в дела Республики Кипр”.

Мы не только требуем прекращения; мы требуем прекращения от кого-то. Далее, мы не требуем — мы призываем, потому что, я думаю, некоторые из них все-таки будут втайне вынашивать планы вмешательства. Мы не можем требовать прекращения, не обращаясь к заинтересованным государствам. Я не собираюсь называть их. Имеется целый ряд государств, среди них великие державы, малые страны, другие государства.

38. Чтобы доказать вам, что мне свойственно чувство здравого смысла, я хотел бы, чтобы авторы проекта резолюции пяти неприсоединившихся стран внимательно прочли эти разумные и основанные на фактах поправки. Если они включают их в свой проект резолюции, я буду голосовать за него; я постараюсь добиться большего числа голосов в пользу этого проекта резолюции и буду рекомендовать его для принятия Ассамблеей.

39. Я слышу, что представитель Туниса также хотел бы внести заслуживающую похвалы поправку. Он пришел к такому же заключению, как и я, но у него другая формулировка, быть может, в несколько ином контексте.

40. Я не намереваюсь занять позицию ”око за око”, но если они в течение разумного срока скажут мне, что предлагаемые мною поправки не меняют цели их проекта резолюции, поскольку в конечном счете эти поправки направлены на то, чтобы объединить общины, а не указать на то, что турки не будут выполнять резолюцию до тех пор, пока не будет достигнуто взаимоприемлемое решение, что эти пять стран включат их в свой проект резолюции, я не буду настаивать на принятии моего проекта резолюции, касающегося приглашения г-на Денкташа выступить в Ассамблее в качестве вице-президента страны, охваченной гражданской войной.

41. Если они их примут, это упростит решение вопроса, и я одержу победу. Хотя, боюсь, у него могут быть инструкции в связи с этим требованием, но будет разумно с его стороны — если только не будет достигнуто взаимного согласия между двумя общинами, — по крайней мере, не возражать против него. Но он может выступать против них. Я не знаю, какие у него инструкции. Он, возможно, имеет жесткие инструкции. И если у него жесткие инструкции, то что может сделать Генеральный секретарь? Оккупационная армия будет находиться там для того, чтобы защитить меньшинство, и мы похороним этот вопрос так же, как, к сожалению, мы сделали это с корейским вопросом.

42. Подводя итоги, я прошу моих друзей, представителей пяти стран — авторов проекта резолюции, содержащегося в документе A/L.775, принять мои поправки, чтобы облегчить достижение решения, которое бы проложило путь к соглашению. Если они не де-

лают этого, я сохраняю за собой право вновь представить свой проект резолюции, а если он будет отклонен, то и тогда мои возможности человека, столь длительное время проработавшего в Организации Объединенных Наций, не будут исчерпаны. У меня есть еще один проект резолюции. У меня его нет в кармане, но я держу его в голове.

43. Я делаю это не для бравады, а для того, чтобы избежать тех ошибок, которые мы совершили в Корее. Я не хочу упоминать другие проблемы, потому что это может усугубить положение, я хочу, чтобы ситуация разрядилась.

44. Г-н ТЕМПЛТОН (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Моя делегация внимательно выслушала представителя Индии, который представил проект резолюции пяти стран, содержащийся в документе A/L.775 и Add.1. Мы высоко ценим усилия авторов, направленные на выработку общеприемлемого проекта резолюции. В прошлом году те же страны выработали проект резолюции, который был единогласно принят.

45. Моя делегация считает, что мы должны стремиться к принятию на данной сессии Ассамблеи наиболее объективного проекта резолюции. Поэтому, не говоря о достоинствах проекта резолюции A/L.775 или поправок к нему, поскольку у меня еще будет возможность сделать это при разъяснении мотивов голосования моей делегации на более поздней стадии, сейчас я официально предлагаю Ассамблее, в соответствии с правилом 91 правил процедуры, определить приоритет этого проекта резолюции. Я считаю, что принятие этого проекта резолюции будет наиболее целесообразным и что он получит самую широкую поддержку, будем надеяться, — единодушную поддержку в Ассамблее.

46. Г-н ХРИСТОФИДИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Я хочу сделать несколько замечаний относительно проекта резолюции A/L.775, столь умело представленного представителем Индии от имени неприсоединившихся стран. Контактная группа неприсоединившихся государств, в состав которой входили делегации Алжира, Гайаны, Индии, Мали и Югославии, действуя в духе лучших традиций движения неприсоединения, основателем которого является Кипр, приняла все возможные усилия по разработке проекта резолюции, который, не поступившись принципами, был сформулирован таким образом, чтобы его единогласно или почти единогласно приняли члены Ассамблеи.

47. Члены контактной группы, выполняя поставленную перед ними сложную задачу, заслуживают всяческой похвалы, поскольку благодаря их конструктивным усилиям в прошлом году была единогласно принята резолюция 3212 (XXIX). Моя делегация считает, что проект резолюции A/L.775, который мы сейчас обсуждаем, хотя и является результатом компромисса и основан на очень хрупком равновесии, сохраняет принципы, на которых должно быть

основано мирное и справедливое решение кипрского вопроса, и он будет содействовать достижению такого решения.

48. Поэтому мы не будем настаивать на том, чтобы наш проект резолюции A/L.769 был поставлен на голосование на данном этапе, и мы будем голосовать за проект резолюции группы неприсоединившихся стран A/L.775 в его нынешнем виде.

49. Само собой разумеется, если будет предпринята какая-либо попытка изменить на этом позднем этапе проект резолюции группы неприсоединившихся стран, то мы тогда, возможно, представим наши поправки, с тем чтобы сохранить равновесие, на котором основан проект резолюции. Это очень хрупкое равновесие. Поэтому любые изменения в ту или иную сторону могут привести, как мы полагаем, к его полной несбалансированности.

50. Что касается поправок, представленных представителем Саудовской Аравии, то я считаю эти поправки совершенно неприемлемыми для нашей делегации. Они фактически санкционируют агрессию, поскольку в них подразумевается, что любая страна может вторгнуться в другую страну или вывести оттуда свои войска при предварительном условии достижения политического урегулирования с помощью силы. Естественно, такое положение является абсолютно неприемлемым, особенно для Генеральной Ассамблеи, так как это полностью противоречит принципам и целям Организации Объединенных Наций.

51. Поэтому я хотел бы призвать представителя Саудовской Аравии не настаивать на своих поправках, поскольку мы считаем, что это приведет к созданию больших трудностей, чем те, которые сейчас существуют в решении кипрского вопроса.

52. Г-н ТЮРКМЕН (Турция) (*говорит по-английски*): Делегация пяти неприсоединившихся стран в течение последних пяти дней проводила консультации с представителями общин турок-киприотов и греков-киприотов с целью достижения консенсуса по проекту резолюции, касающемуся кипрского вопроса. В конце этих консультаций группа пяти информировала представителя общины турок-киприотов о том, что его усилия, направленные на достижение консенсуса по проекту резолюции, не увенчались успехом. В связи с этим Генеральная Ассамблея была вынуждена провести голосование по совершенно иррациональному, полностью нереалистичному и поэтому абсолютно неосуществимому проекту резолюции, представленному общиной греков-киприотов.

53. С тем чтобы избежать подобного бесплодного пути, моя делегация выдвинула на рассмотрение проект резолюции, который обходит противоречивые вопросы и призывает к скорейшему возобновлению межобщинных переговоров с целью достижения взаимоприемлемого мирного урегулирования. После того как моя делегация именно с этой целью представила на рассмотрение свой проект резолюции, группа пяти

неприсоединившихся государств, тем не менее, решила представить свой проект, хотя их усилия по достижению консенсуса по этому проекту резолюции не увенчались успехом. В связи с инициативой пяти неприсоединившихся стран и независимо от мнения моей делегации по существу проекта резолюции A/L.775 мы не будем на данной стадии настаивать на голосовании по проекту резолюции A/L.774, представленному делегацией Турции.

54. Г-н ДРИС (Тунис) (*говорит по-французски*): Я объяснил позицию Туниса по кипрскому вопросу вчера, на 2411-м заседании. Мы не считаем, что резолюция по Кипру необходима в настоящее время, но поскольку мы сейчас рассматриваем различные предложения, то делегация Туниса хотела бы принять участие в этом рассмотрении.

55. Я с большим интересом ознакомился с проектом резолюции, представленным Алжиром, Гайаной, Индией, Мали и Югославией, к авторам которого присоединилась и Аргентина. Я согласен с представителем Новой Зеландии в том, что этот проект резолюции должен получить приоритет, и мы поддерживаем его, но, для того чтобы сблизить различные позиции и представить наиболее четкие рекомендации, делегация Туниса предлагает заменить пункт 3 постановляющей части проекта резолюции A/L.775 и Add.1 следующим текстом [A/L.777], который уже передан в Секретариат и, надеюсь, будет безотлагательно распространен:

"настоятельно призывает к выводу всех иностранных вооруженных сил и всего иностранного военного персонала из Республики Кипр, за исключением военного персонала и Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, и прекращению всякого иностранного вмешательства в ее дела".

56. Я предлагаю эту поправку к проекту резолюции A/L.775 и Add.1 вниманию авторов проекта в надежде, что они ее примут. Я убежден, что другие делегации разделяют мою точку зрения. В этой поправке присутствуют и элемент формы, и элемент существа. Элемент существа заключается в необходимости сохранения военного присутствия Организации Объединенных Наций, и все должны понимать это. Элемент формы заключается в том, что, как мы считаем, Генеральная Ассамблея не может требовать, она может только настоятельно просить, предлагать, призывать, рекомендовать, подтверждать или утверждать. Совет Безопасности мог бы требовать, но, вообще говоря, с целью достижения компромисса Генеральная Ассамблея старается использовать менее жесткие формулировки.

57. Мы хотели бы также отметить, что предложенная нами поправка не содержит слов "без дальнейшего промедления". Что означают эти слова? Они неточны, и я не считаю, что, если бы проект резолюции был принят, мы немедленно обеспечили бы полный вывод войск.

58. Я не намерен давать дальнейшие пояснения или углубляться в существо вопроса. На данном этапе я лишь хотел бы обратиться к авторам проекта резолю-

ции A/L.775 и Add.1, с которыми из-за загруженности работой у нас не было времени проконсультироваться. Я не прошу, чтобы в настоящий момент было проведено голосование по предложенной нами поправке, но в зависимости от хода рассмотрения проекта резолюции мы примем по нему решение и соответственно сообщим об этом Ассамблее.

59. Коротко говоря, мы пытаемся помочь Ассамблее достичь большего взаимопонимания и сделать рассматриваемый нами проект резолюции A/L.775 и Add.1 приемлемым для большинства членов, и именно с этими позитивными намерениями мы представили нашу поправку.

60. Г-н ДЖАЙПАЛ (Индия) (*говорит по-английски*): У меня была возможность проконсультироваться с другими авторами проекта резолюции A/L.775 и Add.1, к которым присоединились также Аргентина и Кения, по поводу поправок, представленных представителем Саудовской Аравии. Мы с величайшим уважением относимся к познаниям г-на Баруди в английском языке, к его манере изложения, а также к его политической мудрости, и я должен признаться, что мы находим его поправки в высшей степени интересными как с лингвистической, так и с политической точек зрения. Но они фактически противоречат концепции пункта 2 постановляющей части первоначально принятой консенсусом резолюции Генеральной Ассамблеи, который гласит:

"настоятельно призывает к скорейшему выводу всех иностранных вооруженных сил и иностранного военного персонала из Республики Кипр, к прекращению иностранного военного присутствия в Республике Кипр и всякого иностранного вмешательства в ее дела" [резолюция 3212(XXIX)].

61. Мы старались сохранить вышеуказанный пункт по понятным причинам, поскольку на данной поздней стадии введение любой новой концепции неизбежно вызовет затруднения в отношениях с определенными сторонами, непосредственно связанными с исключительно сложным вопросом о Кипре. Поэтому мы глубоко сожалеем, что авторы не могут согласиться с поправками, которые столь убедительно представил г-н Баруди.

62. Наш проект резолюции является плодом интенсивных консультаций, длившихся несколько дней и ночей. На данном позднем этапе мы не хотим принимать какие бы то ни было поправки, поскольку считаем, что мы уже в максимальной степени приняли во внимание мнения всех заинтересованных сторон. Мы полагаем, что, если в этом есть необходимость, по поправкам Саудовской Аравии может быть проведено голосование согласно правилу 90 правил процедуры. Мы сожалеем о том, что при тех обстоятельствах, которые я только что разъяснил, авторы будут вынуждены голосовать против этих поправок.

63. Что касается поправки, только что предложенной представителем Туниса, то у меня есть текст этой

поправки только на французском языке, а я не настолько знаю французский язык, чтобы понять ее последствия. Но я внимательно выслушал текст этой поправки в английском переводе, и у меня создалось впечатление, что в ней делается попытка исключить из пункта 3 постановляющей части положение о присутствии Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре [ВСООНК]. Мне представляется, что нет особой необходимости в таком исключении. Мы не делали подобной оговорки в прошлом году, когда ВСООНК находились на Кипре. Присутствие ВСООНК санкционировано Советом Безопасности, и мы не считаем, что принятие пункта 3 в том виде, в котором он сейчас содержится в документе A/L.775 и Add.1, каким-либо образом помешает присутствию или деятельности ВСООНК. Я оставляю на усмотрение Генеральной Ассамблеи вопрос о том, следует ли включать поправку, предложенную представителем Туниса.

64. Г-н АЛЛИАФ (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поддержать проект резолюции [A/L.775 и Add.1 и 2] главным образом потому, что моя страна является неприсоединившейся страной, и, судя по выступлениям представителей Кипра и Турции, они не настаивают на представленных ими проектах резолюций.

65. Я попросил слова также для того, чтобы сказать в дополнение к заявлению представителя Индии относительно поправки представителя Туниса, что моя делегация также считает, что исключение, сделанное в отношении присутствия ВСООНК в пункте 3, не обязательно диктуется причинами, изложенными представителем Индии, но объясняется пунктом 9 постановляющей части данного проекта резолюции, в котором содержится ясный призыв ко всем сторонам продолжать всестороннее сотрудничество с ВСООНК. Я надеюсь, что представитель Туниса, учитывая пункт 9 постановляющей части, не будет настаивать на своей поправке и что, если не последует возражений, мы сможем перейти к голосованию по этому проекту резолюции неприсоединившихся стран на основе консенсуса или почти консенсуса Ассамблеи.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, создалось следующее положение. Представители Кипра и Турции не настаивают на голосовании по своим проектам резолюций. В связи с этим предложение представителя Новой Зеландии о приоритете автоматически отпадает, поскольку в определенном смысле нечему давать приоритет и поскольку представитель Саудовской Аравии представил нам проект резолюции чисто процедурного характера. Поэтому практически на рассмотрении Ассамблеи все еще находятся два проекта резолюции: проект резолюции A/L.775 и Add.1 и 2, касающийся существа вопроса, и проект резолюции A/L.776 — проект Саудовской Аравии, касающийся вопроса процедуры.

67. Если члены Ассамблеи согласны со мной, то, прежде чем голосовать, мы предоставим приоритет

проекту резолюции A/L.775 и Add.1 и 2 и будем считать этот проект единственным находящимся на рассмотрении Ассамблеи проектом резолюции по существу вопроса. Я предпочел бы прежде всего логически подойти к рассмотрению данного проекта резолюции. То есть, мы рассмотрим поправки, предложенные Саудовской Аравией и Тунисом к проекту резолюции, — естественно, в том случае, если их делегации настаивают на сохранении этих поправок, — и тогда мы, как обычно, проголосуем по поправкам, а затем перейдем к голосованию по проекту резолюции с поправками или без поправок.

68. Но, разумеется, если представитель Саудовской Аравии настаивает на том, чтобы мы рассмотрели представленный им проект резолюции процедурного характера сейчас, до того, как мы примем решение по содержащемуся в документе A/L.775 и Add.1 и 2 проекту резолюции, который касается существа вопроса, тогда мы должны будем сосредоточиться на проекте Саудовской Аравии.

69. Я хотел бы спросить представителя Саудовской Аравии, желает ли он, чтобы Ассамблея рассмотрела на данном этапе его проект резолюции, касающийся вопроса процедуры, или он согласен с тем, чтобы мы рассмотрели его после того, как мы примем решение по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/L.775 и Add.1 и 2 в целом?

70. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Я попросил слова, невзирая на тот факт, что я вчера представил членам Ассамблеи проект резолюции процедурного характера, который так или иначе должен быть рассмотрен. В то же время мое мнение совпало с мнением моего брата и коллеги из Туниса, поскольку, независимо друг от друга, мы представили поправки к проекту резолюции A/L.775 и Add.1 и 2, надеясь, что к нему прислушается один из участников конфликта, а именно община турок-киприотов, которая просит Турцию оставить свои войска до тех пор, пока, даст бог, на Кипре не воцарится согласие между двумя общинами и не воцаряется мир.

71. Я не понимаю, почему мой добрый друг министр иностранных дел Кипра, который, как все знают, представляет общину греков-киприотов, столь решительно отреагировал на это. Он сказал, что по этому вопросу уже существует договоренность и никто не должен вмешиваться в то, что уже было сделано. Затем он упомянул пункт, сходный с пунктом 3 постановляющей части, в котором указывается, что войска, согласно резолюции Совета Безопасности, должны быть выведены безотлагательно. Но Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приняли множество резолюций, касающихся вывода войск, резолюций, которые полностью игнорировались. Это объясняется тем, что резолюции по другим вопросам также не были выполнены.

72. Я внес поправки в этот проект резолюции, чтобы сделать его более реальным и приемлемым для всех

заинтересованных сторон. Я говорю вам с этой трибуны — и меня могут поправить — о том, что турецкие войска не будут выведены лишь потому, что в резолюции содержится призыв об их выводе, но не предусматриваются гарантии того, что общине турок-киприотов будет обеспечена безопасность. Мы не можем вечно сохранять на Кипре войска Организации Объединенных Наций. Это стоит денег, а наша Организация разорена. Деньги с неохотой выплачиваются для содержания войск ООН — хранителей мира на Кипре.

73. Мы не должны изменять проект резолюции группы неприсоединившихся стран, а должны принять его как таковой, не стремясь к достижению согласия между общинами путем одобрения ими этого проекта. Я хотел бы обратить внимание министра иностранных дел Кипра на тот факт, что я использую фразу "взаимоприемлемое урегулирование", взятую из третьего пункта преамбулы проекта резолюции группы неприсоединившихся стран.

74. Какая же имеется альтернатива? Этот проект является священным, его нельзя изменять, голосуйте за него в том виде, в каком он есть, или отказывайтесь от него. И об этом говорят "третий мир" и многие европейцы, поскольку они верят в солидарность. Я знаю, с кем — европейцы, и мы, азиаты, знаем, с кем — мы. Это — солидарность, основана ли она на религии или идеологии, или на чем-либо ином. Положение не изменится, если мы скажем туркам, чтобы они безотлагательно вывели свои войска. Чего вы хотите — моральной победы или практических результатов? Нет победы в гражданской войне. Мы должны добиваться результатов. Разве Турция выведет свои войска, оставив турецкую общину на милость какого-либо другого Самсона? Может быть, в следующий раз он будет турецким патриотом, который скажет: "Кипр всегда принадлежал туркам. Почему греки находятся там? Давайте попытаемся вернуть его Турции". Это вполне возможно. У греков нет монополии на безумцев. Допустим, что турок из турецкой общины скажет: "Великобритания взяла этот остров в качестве вознаграждения после Берлинского конгресса. Поскольку мы, турки, объединились с немцами в первой мировой войне, она и получила его в качестве вознаграждения. Это турецкая территория".

75. Конечно, это выглядит нелепо и нелогично, поскольку в конечном счете Кипр является свободным и целостным образованием и, мы надеемся, останется таковым. Но вот появляется г-н Самсон. Он говорит: "энозис", и он был почти близок к цели. Но если бы ему в самом деле удалось осуществить энозис, что бы тогда произошло с общиной, которая является меньшинством турецкого происхождения? Она бы подверглась преследованиям, если не уничтожению. А наш добрый друг министр иностранных дел Кипра говорит: "Не трогайте этот проект, так как он явился результатом многих часов переговоров". Но что было бы плохого в том, если бы мы попытались улучшить результаты переговоров?

76. Как я говорил, независимо от меня и даже до меня мой брат из Туниса представил поправку, которая преследует ту же цель. Возможно, он пошел немного дальше, подчеркнув необходимость сохранения войск Организации Объединенных Наций в том случае, если турецкие войска будут выведены. Но я думаю, что мы не можем постоянно финансировать сохранение войск Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Предположим, что мы больше не сможем их финансировать. Что произойдет? Предположим, турки выведут свои войска и защитники мира останутся там в течение трех, шести или десяти месяцев, а взаимоприемлемое решение так и не будет достигнуто. Что тогда? Вы хотите, мой добрый друг, министр иностранных дел Кипра, чтобы турки вновь ввели свои войска и защищали меньшинство? Мы будем двигаться по кругу. Вот почему я представил мою поправку. Вы думаете, что это бышо вызвано лишь вдохновением? Моя поправка была тщательно продумана и основана на аналогичных ситуациях, и я представил ее с целью достичь практических результатов.

77. Сейчас я резюмирую все вышесказанное. Представитель Туниса — так уж случилось — внес свою поправку до того, как я представил свою. С его позволения я хотел бы присоединиться к нему как автору этой поправки. Если он решит снять свою поправку, то я представлю ее как свою собственную. Я повторяю, я готов быть соавтором поправки, представленной представителем Туниса. В таком случае я не буду настаивать на своих поправках, хотя они представляются мне более конкретными.

78. Я все еще буду настаивать на моей второй поправке [A/L.778], которая гласит:

"обращается с призывом ко всем заинтересованным государствам прекратить всякое иностранное вмешательство в дела Республики Кипр".

Каковы могут быть возражения делегации Кипра в отношении такой формулировки? Она не имеет ничего общего с вопросом о войсках; она лишь призывает все заинтересованные государства прекратить всякое иностранное вмешательство в дела Республики Кипр.

79. Я повторяю: я готов стать соавтором поправки, представленной Тунисом. Если он снимет ее, то я представлю ее как свою собственную. Более того, независимо от того, будет она одобрена или нет, я буду настаивать на моей второй поправке, которая станет пунктом 4 постановляющей части. Все зависит от того, какое решение будет принято Ассамблеей по представленным поправкам. И на данной стадии я хочу напомнить о том, что я представил Ассамблее еще один проект резолюции по вопросу о приглашении г-на Денкташа в качестве вице-президента Кипра выступить на Ассамблее [A/L.776]. Этот проект резолюции будет находиться на рассмотрении Ассамблеи до тех пор, пока я не узнаю результаты голосования по поправкам к проекту резолюции A/L.775 и Add.1 и 2.

80. Я должен заявить Ассамблее, что не придаю значения тому, что иногда проигрываю при голосовании. Это отражено в отчете. Я надеюсь, что в следующем году — даст бог, мы все будем присутствовать здесь — мне не придется заявить вам: "Я говорил вам это". Я не возражаю против проигрыша, если это может привести к миру. Однако есть некоторые страны, которые оказывают влияние на положение дел на этом имеющем важное стратегическое значение острове. Именно поэтому я обращаюсь с решительным призывом ко всем заинтересованным государствам прекратить всякое иностранное вмешательство в дела Республики Кипр.

81. Г-н Председатель, вы можете ставить на голосование любой проект резолюции по вашему усмотрению, кроме моего. После этого я вам скажу, буду ли я настаивать на голосовании по проекту резолюции Саудовской Аравии, касающемуся приглашения г-на Денкташа в качестве вице-президента Кипра выступить в Ассамблее.

82. Г-н ДРИС (Тунис) (*говорит по-французски*): Я выслушал замечания по поправке, представленной Тунисом [A/L.777]. Представитель Индии, еще не прочитав текста на английском языке, сообщил, что исключение, которое следует сделать в отношении вооруженных сил и военного персонала, будет сделано, поскольку пункт 3 не содержит ссылки на эти силы.

83. Представитель Сирии привлек наше внимание к пункту 3 проекта резолюции A/L.775 и Add.1 и 2. Мы не возражаем против того, чтобы снять эту часть поправки с учетом только что сделанных заявлений, и мы уверены, что пункт 3 тогда не будет касаться Вооруженных сил Организации Объединенных Наций. Формулировка поправки останется следующей:

"настоятельно призывает вывести все иностранные вооруженные силы и военный персонал из Республики Кипр и прекратить всякое иностранное вмешательство в ее дела".

Я думаю, что по этому тексту может быть достигнут консенсус. Я сожалею, что авторы проекта резолюции не сочли целесообразным проконсультироваться с делегацией Туниса. Тунис — это средиземноморская страна, и нас интересуют все проблемы, касающиеся Средиземноморья. С нами не консультировались. Иначе мы высказали бы свое мнение, которое, как нам представляется, имеет определенную ценность.

84. Мы понимаем позиции сторон. Мы понимаем позицию Кипра. Мы понимаем позицию Турции. Они находятся в состоянии конфронтации. Генеральный секретарь пытается добиться продолжения переговоров между двумя сторонами с целью достижения соглашения. Мы не ожидаем, что они согласятся со всеми частями проекта резолюции. Согласиться с позицией одной или другой стороны означает согласиться с тем, что одна сторона конфликта может пользоваться правом вето в отношении решений Генеральной Ассамблеи. Именно поэтому я обращаюсь с призывом

о том, чтобы решение, принятое Генеральной Ассамблеей, точно отражало ее позицию. Мы также настоятельно призываем к выводу всех иностранных войск и прекращению всякого иностранного вмешательства в дела Кипра.

85. Требовать того, что должно быть сделано безотлагательно, — это уже само по себе решение, которое должно быть осуществлено на практике. Однако мы не уверены в возможности такого осуществления, если принять во внимание расхождения в позициях. Таким образом, когда Генеральная Ассамблея настоятельно призывает вывести все иностранные войска и иностранный военный персонал из Республики Кипр и прекратить всякое военное иностранное присутствие и всякое иностранное военное вмешательство в ее дела, то она, по нашему мнению, выполняет свой долг.

86. Сделав все эти разъяснения, я очень хотел бы сейчас узнать мнение авторов. Если представитель Саудовской Аравии поддерживает этот новый вариант, то это вызывает удовлетворение у делегации Туниса, несмотря на тот факт, что иногда по каким-либо вопросам мы расходимся во мнениях. Однако наша цель заключается в том, чтобы несколько видоизмененный проект резолюции, содержащийся в документе A/L.775 и Add.1 и 2, был поддержан большинством государств.

87. Я не думаю, что мы просим слишком многого, и считаю, что наша позиция отражает мнение значительного числа делегаций. Однако на данной стадии я не прошу голосования по этой поправке, я бы предпочел, чтобы авторы смогли после консультаций, если в этом есть необходимость, высказать свое мнение относительно подобного подхода.

88. Г-н ХРИСТОФИДИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Я с большим интересом выслушал выступления представителей Саудовской Аравии и Туниса в поддержку своих текстов. Я весьма признателен им за ту заинтересованность, которую они проявляют к трагедии и проблемам моей страны. Я уверен, что они сознают тот факт, что я также очень серьезно обеспокоен судьбой Кипра. Поэтому все, что я говорю сейчас, я говорю в защиту интересов народа Кипра.

89. Что касается проекта резолюции, представленного представителем Саудовской Аравии, я уже высказал свою точку зрения.

90. Я считаю необходимым кратко остановиться на поправке, представленной Тунисом, поскольку здесь, возможно, имело место недопонимание относительно ее действительного смысла. И это, конечно, произошло преднамеренно, поскольку представитель Туниса совершенно ясно объяснил ее несколько минут назад.

91. Первый текст был распространен на французском языке, и его смысл, возможно, произвел некоторое замешательство среди тех, кто не очень хорошо владеет французским языком. Сейчас, когда распрост-

ранен английский текст поправки, следует отметить, что существуют два имеющих существенно важное значение различия между текстом, представленным группой неприсоединившихся стран, и текстом, представленным Тунисом.

92. В тексте, представленном Тунисом, говорится: "*настоятельно призывает вывести все иностранные вооруженные силы...*", в то время как в тексте, представленном группой неприсоединившихся стран, говорится: "*требует вывода без дальнейшего промедления всех иностранных вооруженных сил...*". Очевидно, что здесь можно усмотреть различие.

93. Я хотел бы также отметить, что в прошлом году Ассамблея призвала к безотлагательному выводу войск, а год спустя войска все еще находятся на острове. Поэтому я считаю, что, учитывая опыт прошедшего года, данная Ассамблея должна сделать шаг вперед и проголосовать за проект резолюции, представленный группой неприсоединившихся стран [A/L.775 и Add.1 и 2], включая пункт 3 постановляющей части, который требует вывода без дальнейшего промедления всех иностранных войск.

94. Г-н ГУТЬЕРРЕС (Боливия) (*говорит по-испански*): Я не хочу утомлять Ассамблею изложением новых замечаний, поправок или проектов резолюций. Согласно правилу 75 правил процедуры, я хотел бы предложить закрыть прения, поскольку все мы уже высказали свои точки зрения относительно проекта резолюции по Кипру, и я думаю, что нам следует приступить в порядке первоочередности к голосованию по представленным нам проектам резолюций.

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Боливии сослался на правило 75, касающееся прекращения прений. Согласно этому правилу, как, естественно, помнят представители, после того как мы заслушаем двух ораторов, и только двух ораторов, возражающих против прекращения прений, это предложение немедленно ставится на голосование.

96. Имеются ли ораторы, желающие высказаться против прекращения прений? Поскольку таковых нет, я ставлю предложение о прекращении прений на голосование.

Предложение о прекращении прений принимается 124 голосами, причем никто не голосовал против.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Приступаем к голосованию по проекту резолюции A/L.775 и Add.1 и 2. Я вижу, что в мой список включены некоторые делегации, которые хотели бы объяснить мотивы голосования до голосования. Правила процедуры в отношении этого вопроса, разумеется, ясны. Мы можем объяснить мотивы голосования до или после голосования. Я хотел бы знать, желает ли Ассамблея выслушать все объяснения мотивов голосования и таким образом, в связи с только что единогласно принятым решением, перейти к поправкам и самому проекту резолюции?

98. Я вижу, что представитель Турции поднимает свой карандаш, а это означает, что он хотел бы выступить с объяснением мотивов голосования до голосования. Поэтому я как Председатель удовлетворю его просьбу, и мы, таким образом, предоставим слово тем, кто хотел бы объяснить мотивы голосования до голосования.

99. Г-н НАЧО (Албания) *(говорит по-французски)*: Что касается проекта резолюции A/L.775 и Add.1 и 2, который был представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, то делегация Албании считает необходимым вновь подчеркнуть позицию правительства Народной Республики Албании по вопросу о ВСООНК, о чем говорится в пункте 9 постановляющей части.

100. Как мы неоднократно подчеркивали ранее, правительство Народной Республики Албании постоянно и решительно выступало против создания ВСООНК. Хорошо известно, что направление вооруженных сил Организации Объединенных Наций в различные районы мира в нарушение целей и принципов Устава служило не целям защиты суверенных прав народов, не установлению подлинного мира, но отвечало интересам империалистических держав.

101. С учетом этой оговорки делегация Албании будет голосовать за данный проект резолюции.

102. Г-н ВИНЧИ (Италия) *(говорит по-французски)*: 13 ноября [2405-е заседание] я выступал в прениях по этому вопросу от имени девяти стран — членов Европейского сообщества, с тем чтобы объяснить позицию этих стран по кипрскому вопросу, а также рассказать об их акциях в отношении заинтересованных сторон.

103. Я хотел бы сейчас вкратце напомнить о том, что "девятка" считает абсолютно необходимым возобновить переговоры между двумя общинами на основе положений резолюции 367 (1975) Совета Безопасности. Именно с учетом этого "девятка" решила голосовать по представленным проектам резолюций.

104. Мы считаем, что проект резолюции A/L.775 и Add.1 и 2 свидетельствует об озабоченности по поводу достижения равновесия между различными позициями и поэтому заслуживает нашей поддержки. Мы приветствуем авторов этого проекта резолюции, поскольку в нем совершенно справедливо подчеркиваются многие элементы, которые Ассамблея считает важными в попытках урегулирования кипрского кризиса. Как нам кажется, этот проект резолюции на первый план выдвигает необходимость немедленного возобновления межобщинных переговоров под эгидой Генерального секретаря. Мы также указали всем заинтересованным сторонам, на какой основе могут быть проведены серьезные переговоры под эгидой Генерального секретаря.

105. С учетом всего вышеизложенного совершенно естественно, что "девятка" не может поддержать

проекты резолюций, которые сочли необходимым представить сами заинтересованные стороны.

106. Г-н ЛАЙ ЯЛИ (Китай) *(говорит по-китайски)*: В нашем заявлении на пленарном заседании 14 ноября [2406-е заседание] китайская делегация всесторонне изложила позицию правительства Китая по кипрскому вопросу. Мы искренне надеемся на то, что греческая и турецкая общины Кипра и заинтересованные стороны безотлагательно покончат с вмешательством, вторжением и саботажем сверхдержав, учтут общие интересы, проведут мирные и терпеливые переговоры на основе равенства и в духе взаимопонимания и взаимных уступок с целью разумного урегулирования кипрского вопроса в ближайшее время.

107. Исходя из вышеуказанной позиции, китайская делегация решила голосовать за проект резолюции A/L.775 и Add.1 и 2, представленный Алжиром и шестью другими странами.

108. Что касается ВСООНК, то китайская делегация всегда занимала всем хорошо известную принципиальную позицию. В связи с этим у нас имеются оговорки относительно той части проекта резолюции, где говорится о ВСООНК.

109. Г-н ТЕМПЛТОН (Новая Зеландия) *(говорит по-английски)*: Я хотел вкратце высказать несколько замечаний, с тем чтобы объяснить поддержку Новой Зеландией проекта резолюции A/L.775 и Add.1 и 2, представленного Алжиром и несколькими другими странами. Я также хочу выразить признательность моей делегации авторам проектов резолюций A/L.769 и A/L.774, которые не настаивают на голосовании по ним.

110. Моя делегация не участвовала в общих прениях по этому вопросу, однако это не означает отсутствия у нее интереса к данному вопросу. Как и Кипр, Новая Зеландия является небольшим многорасовым островным государством. Мы искренне сочувствуем народу Кипра, подвергаемому столь длительным и трудным испытаниям. Мы считаем, что долгом Организации Объединенных Наций является защищать суверенитет и территориальную целостность всех государств-членов, особенно малых стран, которые не в состоянии сами защитить себя от своих более могущественных соседей. В связи с этим моя делегация глубоко сожалеет, что резолюция 3212 (XXIX), которую Ассамблея приняла в прошлом году, не выполняется. Эта резолюция настоятельно призывала к выводу всех иностранных вооруженных сил из Республики Кипр. Этого не произошло. Та же резолюция призывала все стороны принять неотложные меры по обеспечению возвращения всех беженцев в свои дома в условиях безопасности. Как мы понимаем, этого не произошло. Резолюция также призывала к продолжению переговоров между двумя общинами с целью достижения взаимоприемлемого политического урегулирования. Мы отдаем должное неустанным усилиям, предпринятым с этой целью Генеральным секретарем, тем не менее

переговоры между двумя общинами зашли в тупик, а мы так же далеки от политического урегулирования кипрского вопроса, как и раньше.

111. Было бы неправильным и бесполезным осуждать ту или другую сторону по поводу невыполнения резолюции 3212 (XXIX); те факты, которые я перечислил, сами по себе являются достаточно осуждающими. Именно народ Кипра проигрывает от такого положения вещей.

112. Три основных положения резолюции 3212 (XXIX) — вывод войск, возвращение беженцев и проведение переговоров по урегулированию — с течением времени приобретают все более неотложный характер. Выполнение двух первых положений, безусловно, способствовало бы достижению прогресса в выполнении третьего. Совершенно ясно, что в намерения Ассамблеи не входило, чтобы выполнение каких-либо из этих положений зависело от прогресса, достигнутого по другим вопросам.

113. Поэтому моя делегация стремилась к разработке такого проекта резолюции, который, как мы надеялись, был бы приемлемым для заинтересованных сторон и который подтвердил бы основные положения единогласно принятой резолюции 3212 (XXIX). Мы также надеялись, что этот проект, в отличие от предыдущей резолюции, был бы выполнен в безотлагательном порядке всеми сторонами в духе доброй воли. Мы считаем, что на основании проекта резолюции A/L.775 и Add.1 и 2 в его нынешнем виде можно было бы добиться позитивных результатов, но только при условии, что заинтересованные стороны будут действительно к ним стремиться. Следует с похвалой отозваться о группе неприсоединившихся стран в связи с их искренними попытками добиться согласия сторон с таким текстом проекта, в котором будут сохранены основные принципы резолюции 3212 (XXIX). Мы надеемся, что это послужит не только напоминанием о невыполненных обязательствах, но и стимулом для новых усилий по проведению переговоров об урегулировании, которое положит конец страданиям народа Кипра на его прекрасной, но разделенной, охваченной войной и частично оккупированной земле.

114. Г-н ТЮРКМЕН (Турция) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объяснить мотивы голосования моей делегации до голосования по проекту резолюции A/L.775 и Add.1 и 2, начав с главного. Вчера мы провели длительную дискуссию по предварительному вопросу, возникшему вслед за представлением проекта резолюции турецкой делегацией, в котором предлагалось пригласить г-на Рауфа Денкташа, вице-президента Республики Кипр и руководителя общины турок-киприотов, выступить с заявлением в Генеральной Ассамблее.

115. Г-н Денкташ в интервью представителям печати изложил свою позицию по поводу этих прений, которую я сейчас хочу довести до сведения Ассамблеи, зачитав заявление, сделанное г-ном Денкташем. Я цитирую:

”Я следил за обсуждением вопроса о том, выслушают ли меня на пленарном заседании или нет. Сам факт, что этот вопрос был поднят и часами обсуждался, на мой взгляд, является важным продвижением вперед в правильном направлении, потому что в течение 12 лет руководство греков-киприотов утверждало, что они и только они представляют Кипр. Таким образом, в течение 12 лет эта проблема никогда не ставилась перед Генеральной Ассамблеей во всех ее аспектах. Ассамблея заслушивала одну сторону и таким образом, не желая того, поощряла руководство греков-киприотов продолжать узурпацию ими всех прав турок-киприотов, которые вместе с ними являются создателями государства и их равноправными партнерами.

Мы искренне и глубоко убеждены в том, что поддержка с изысканием справедливого решения нашей проблемы непосредственно связана с отказом выслушать обе стороны. Если бы нас выслушали с самого начала, то опасение, что этот всемирный форум может быть использован для консолидации узурпированной политической власти, защищающей лишь на словах определенные принципы, не стало бы определяющим элементом политики, проводимой руководителями турок-киприотов. Если бы нас заслушали с самого начала, то, я думаю, не нашлось бы ни одного делегата, который бы не возмутился тем, что делали с нами лидеры греков-киприотов в течение 12 лет.

Мы считаем, что правила процедуры должны действовать установлению справедливости, а не препятствовать этому. Что касается нас, то мы знаем, что сторона греков-киприотов использовала правила процедуры, с тем чтобы помешать установлению справедливости. Вследствие этого мир не знал о том, что происходило на Кипре. Никто не знал, что если бы не наше сопротивление ценою великого самопожертвования, то независимая Республика Кипр была бы уничтожена руководством греков-киприотов и остров был бы присоединен к Греции.

Правила процедуры были использованы для того, чтобы вновь лишить нас возможности быть услышанными. Поэтому я не буду пытаться влезть через окно, когда меня не пускают в дверь, но я признателен всем уважаемым представителям, которые уделили внимание этому вопросу на данной сессии. Я надеюсь, что к следующей сессии Генеральной Ассамблеи несправедливость в отношении моей общины, длящаяся вот уже 12 лет, будет устранена и Ассамблея захочет узнать правду о Кипре, выслушав обе стороны.

Я надеюсь, что права общины турок-киприотов как одного из основателей государства и ее неотъемлемые права в рамках независимости и суверенитета Кипра получат вполне заслуженный приоритет по сравнению с правилами процедуры. Я надеюсь, что справедливость будет восстановлена, когда за нами признают равные права, а не сочтут нас покорными подданными греческих правителей,

которые захватили все наши конституционные права силой оружия и держали нас в качестве общины без государства на протяжении последних 12 лет.

Я считаю вполне уместным отметить, что отказ выслушать сторону турок-киприотов свидетельствует о несправедливости. Это — отказ проявить по отношению к нам совершенно естественную справедливость. Это — проявление несправедливости с точки зрения соглашений и конституции Кипра, которые были подписаны обеими общинами в качестве равноправных сторон. Вряд ли мне нужно говорить о том, что ни одна страна, ни одна нация, ни одно государство и ни одна община не согласится отказаться от своих основных прав и свобод или избрать жизнь без государства, как нас заставляли делать это в течение последних 12 лет руководители греков-киприотов.

Вряд ли нужно говорить, что ваш отказ услышать голос моей общины до того, как будет проведено голосование по любому из проектов резолюций, повлияет на ту позицию, которую мы будем вынуждены занять в отношении проекта резолюции, вновь облегчающего положение виновной стороны за наш счет.

Мы считаем, что община турок-киприотов уже заплатила дорогой ценой, пытаясь защищать двухобщинное государство от руководства греков-киприотов. Мы надеемся, что Организация Объединенных Наций не утяжелит наше бремя и не будет продолжать поощрение руководства греческой общины к дальнейшей неуступчивости. Должность представителя Республики Кипр не может ни по праву, ни по моральным соображениям, на конституционной или какой-либо иной основе, быть использована для того, чтобы попирать справедливость и лишать общину турок-киприотов возможности быть выслушанной, а ведь ее отсутствие в составе правительства лишает его способности эффективно действовать”.

116. Кипрская проблема — это не конфликт государства Кипр с другим государством, это проблема двух общин, которые основали это государство в качестве равноправных партнеров и которые сейчас оказались разделенными в результате жестокого конфликта. Генеральная Ассамблея недвусмысленно указала, что она рассматривает этот конфликт между двумя общинами и что политическое урегулирование может быть достигнуто только на основе соглашения между ними. Кипрский конфликт — это в первую очередь межобщинный конфликт, имеющий международные последствия, поэтому понятно, что для урегулирования отношений между двумя общинами используются добрые услуги Генерального секретаря и что ВСООНК находятся на острове для того, чтобы остановить борьбу между ними.

117. На более ранней стадии группа пяти неприсоединившихся стран пыталась вновь добиться консенсуса на основе широких консультаций с двумя об-

щинами, и на данном этапе мы хотели бы выразить нашу признательность всем представителям этих пяти государств за предпринятые ими усилия в этом отношении. Сейчас мы находимся в ином положении, поскольку группа пяти, не сумев добиться консенсуса между турецкой и греческой общинами, представила проект резолюции, в котором, как она считает, содержится компромиссный текст. Подобные действия со стороны группы пяти совершенно естественны.

118. Однако в ущерб нашим взаимно разделяемым целям мира и примирения мы здесь, в Генеральной Ассамблее, имели возможность выслушать точку зрения только одной из главных сторон в конфликте, а именно общины греков-киприотов. По-видимому, община турок-киприотов не может изложить свою позицию во время прений по представленным проектам резолюций. Чтобы преодолеть такое положение, что, несомненно, окажет значительное влияние на действенность резолюции, делегация Турции представила проект резолюции, который дал бы возможность г-ну Денкташу выступить с заявлением на пленарном заседании Ассамблеи для разъяснения своей позиции непосредственно по проектам резолюций, находящимся на нашем рассмотрении. К нашему глубокому сожалению, голосование по этому проекту резолюции было заблокировано вчера в ходе долгой и запутанной процедурной дискуссии. Даже до того, как был внесен этот проект резолюции, его главным противникам быша предоставлена возможность занять эту трибуну. Гнетущая атмосфера вчерашних прений была еще более осложнена выступлениями двух главных представителей греческого фанатизма, соревновавшихся друг с другом в изжившей себя театральности.

119. Представитель Греции г-н Ставропулос, будучи глух к реальностям Кипра, вновь забыл о существовании на Кипре двух общин. Когда ему об этом напомнили, то он попытался запугать Турцию, подняв совершенно неуместный вопрос. Я могу только сожалеть о том, что он посчитал возможным поступить таким образом. Его позиция — это не что иное, как позиция тех нераскаившихся греческих фанатиков, которые принесли столько вреда самой Греции. Я могу лишь надеяться, что эта позиция будет отвергнута мыслящими людьми нового поколения Греции.

120. Что касается делегации греков-киприотов, то она совершила фатальную ошибку, выступив против того проекта резолюции, который мы представили. Греки-киприоты не учитывают того факта, что г-н Денкташ является не только руководителем общины турок-киприотов, с которой они вынуждены вести переговоры, но и вице-президентом Кипра на основании конституции, которую они уничтожили, но к которой они продолжают обращаться, утверждая, что архиепископ Макариос является президентом Кипра. Если греки-киприоты отказываются считать г-на Денкташа вице-президентом, это означает, что они перерезают последнюю тонкую нить законности, которая существует во взаимоотношениях двух общин. А это равносильно категорическому отказу в праве

турецкой общины быть неотъемлемой частью государства Кипр. Такая позиция чревата серьезными последствиями.

121. Я считаю, что греки-киприоты должны более серьезно подумать о последствиях такой позиции. Им придется винить себя за все эти последствия.

122. Может ли делегация Турции игнорировать то, что произошло вчера или, если на то пошло, в течение всех прений? Мы вынуждены были вынести не только гнетущую атмосферу вчерашнего дня, но и столкнуться с утверждениями, в которых игнорируются сами основы кипрского вопроса. Мы услышали утверждения о том, что конфликт на Кипре — это не конфликт между двумя общинами и что в межобщинных переговорах не достигнуто никаких результатов. Мы не уловили никакой ноты примирения со стороны делегации греков-киприотов, никакого желания вести серьезные переговоры. Мы слышали, что члены делегации греков-киприотов не могут договориться даже между собой. Возможно, это и объясняет их поведение, но это не меняет существа обсуждаемой нами проблемы.

123. В таких условиях мы должны оценить проект резолюции, представленный группой неприсоединившихся стран с учетом позиции делегации греков-киприотов, которую поддержала делегация Греции. В силу упомянутых мною причин делегация Турции будет голосовать против проекта резолюции A/L.775 и Add.1 и 2.

124. Г-н АДЖИБАДЕ (Дагомея) (*говорит по-французски*): Во время прений по кипрскому вопросу Дагомея изложила свою позицию. Дагомея считает, что, для того чтобы добиться прогресса в этом вопросе, мы должны занять радикальную позицию с целью удовлетворить требования единственной заинтересованной стороны в этом вопросе, а именно единого и неделимого народа Кипра.

125. Проект резолюции A/L.775 и Add.1 и 2 кажется нам недостаточно сбалансированным и его применимость вызывает серьезные сомнения. Поэтому, а также по тем причинам, о которых мы говорили в прошлом году, Дагомея не сможет участвовать в голосовании по этому проекту резолюции. Мы приносим извинения авторам этого проекта и благодарим их за принятые ими усилия, но по принципиальным причинам мы не можем поддержать этот проект резолюции.

126. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Я сделал все, что мог, для того чтобы сблизить руководителей двух общин, но, как представляется, руководители одной стороны неумолимы и по-прежнему считают, что эта проблема может быть урегулирована только путем голосования большинством в Генеральной Ассамблее. Мой долг напомнить лидерам обеих сторон, что любая резолюция, принимаемая Генеральной Ассамблеей, имеет рекомендательный характер и, если обе стороны не проявляют добрую волю и взаимопонимание, такие резолю-

ции становятся чисто академическими и в некоторых случаях могут даже причинять вред, поскольку они укрепляют противостоящие позиции. Я говорю это, основываясь на своем скромном опыте почти 30-летней работы в этой Организации. Мне дали понять, что представитель Туниса не настаивает на своей поправке, поскольку, как и я, он обнаружил, что бесполезно убеждать некоторых людей в целесообразности его поправки. Я уже говорил, что я присоединяюсь к этой поправке. Он также пытался пойти навстречу другим, опустив некоторые вполне уместные выражения в своей поправке. Однако все же оказалось, что ни он, ни я не могли добиться изменения этого, как считают, неприкосновенного текста. Поэтому, если он не настаивает на голосовании по своей поправке, я готов присоединиться к нему.

127. Естественно, у меня имеется выбор: если он не настаивает на голосовании по своей поправке, я могу попросить голосования по моим собственным поправкам. Но какая польза от этого? Мы попадем в то же положение, в котором оказались, когда недавно рассматривали корейский вопрос. А если турки или община турок-киприотов не согласятся с этими поправками? Какая тогда будет польза от этого клочка бумаги? Вы хотите победы при голосовании? Пожалуйста. Я не называю это победой при голосовании, я называю это проигрышем, ибо именно так и получится, если не произойдет сближения двух сторон.

128. Вам, г-н Председатель, а также моему доброму другу г-ну Морсу, помощнику Генерального секретаря, должно быть известно, почему я предложил мой процедурный проект резолюции — после того, как внес в него поправки, — предусматривающий предоставление возможности г-ну Денкташу выступить здесь, в этом зале, в качестве вице-президента Кипра. Я, наконец, уговорил представителя Турции зачитать в отсутствие г-на Денкташа его заявление, что он и сделал. Следовательно, зачем же г-ну Денкташу нужно здесь присутствовать? Мы знаем, что он представитель Турции. Киприоты не хотели видеть его здесь, они боялись. Но ведь он — киприот, чего же им его бояться? Он быш хорошим другом г-на Клиридиса. Г-н Тюркмен, как мне кажется, прочел заявление с хорошим произношением, если учесть, что он не англичанин. Всем известно содержание заявления. Следовательно, мне незачем настаивать на присутствии здесь г-на Денкташа, если его заявление с этой трибуны бышо доведено до общего сведения и теперь содержание его всем известно?

129. Я говорил Ассамблее, что найду пути и средства для того, чтобы довести до общего сведения заявление г-на Денкташа. Как гласит геометрия: что и требовалось доказать. Я не буду настаивать на своем процедурном проекте резолюции, ибо цель его достигнута.

130. Переходя к голосованию по единственному проекту резолюции, который посвящен вопросу существа и который находится на нашем рассмотрении, я вынужден отметить — не из чувства солидарности с одной страной

Азии, которая находится не очень далеко от Саудовской Аравии, — что солидарность большинства, которое хотело навязать свою волю, видимо, восторжествовала благодаря так называемым странам "третьего мира". Я полагаю, что тоже принадлежу к странам "третьего мира", однако я заявляю с этой трибуны, что Саудовская Аравия, считая, что ее братья руководствуются только чувством солидарности, а не желанием изыскать пути и средства решения стоящей перед ними проблемы, не пойдет за ними.

131. У меня все еще есть время, чтобы либо проголосовать против проекта резолюции — не в гневе, а чтобы показать, что со стороны Кипра было неблагоразумно не принимать поправку Туниса или поправки Саудовской Аравии, — либо игнорировать этот проект вообще и не участвовать в голосовании, поскольку мне кажется, что проект не заслуживает того, чтобы по нему голосовали. Я говорю это с сожалением, поскольку именно народ Кипра, будь то греки или турки, будет страдать, в то время как мы занимаемся спорами и жонглируем словами. Народ Кипра, независимо от этнического происхождения, ждет, что мы предпримем определенные усилия с целью объединить его, а не оставаться на исходных позициях и продолжать рассмотрение проблемы, которая не может быть решена при отсутствии взаимного доверия и доброй воли.

132. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Итак, делегация Саудовской Аравии сняла свои поправки к проекту резолюции A/L.775 и Add.1 и 2, а делегация Туниса не настаивает на своей поправке к этому проекту резолюции. Поэтому мы приступим к голосованию по проекту резолюции в том виде, в каком он представлен в этом документе. До того как Ассамблея будет голосовать по проекту резолюции в целом, я должен сообщить о том, что поступила просьба о проведении раздельного голосования по пункту 3 постановляющей части. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Албания, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германия, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Кения, Лаос, Ливан, Лесото, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Монголия, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая

Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Оман, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар¹, Румыния, Сенегал, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Сьерра Леоне¹, Турция.

Воздержались: Бахрейн, Чили, Иран, Израиль, Иордания, Кувейт, Малайзия, Мавритания, Марокко, Пакистан, Саудовская Аравия, Тунис, Соединенные Штаты Америки.

Пункт 3 постановляющей части принимается 111 голосами против 2 при 13 воздержавшихся¹.

133. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея переходит к голосованию резолюции A/L.775 и Add.1 и 2 в целом. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан², Албания, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Германская Демократическая Республика, Германия, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Кения, Кувейт, Лаос, Ливан, Лесото, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Оман, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Турция.

Воздержались: Чили, Гамбия, Иран, Израиль, Иордания, Марокко, Пакистан, Саудовская Аравия, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции в целом принимается 117 головами против 1 при 9 воздержавшихся [резолюция 3395 (XXX)].

134. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представляю слово представителям, которые хотят объяснить мотивы голосования после голосования.

135. Г-жа СУНДБЕРГ (Швеция) (*говорит по-английски*): По мнению делегации Швеции, имеются три главных вопроса чрезвычайной важности в усилиях по достижению прочного мира на Кипре: во-первых, вопрос о выводе войск; во-вторых, вопрос о перемещенных лицах; в-третьих, вопрос достижения путем переговоров мирного решения военной, политической и гуманитарной проблем с учетом основополагающих и законных прав обеих общин.

136. Швеция голосовала за проект резолюции A/L.775 и Add.1 и 2, поскольку, по нашему мнению, этот проект ясно отражает нашу позицию по этим основным вопросам. Швеция, глубоко осознавая взаимосвязь между положениями резолюции, только что принятой Ассамблеей, хотела бы использовать данную возможность для объяснения мотивов голосования, чтобы выразить особую озабоченность присутствием турецких войск на Кипре. Поэтому я от имени моего правительства выражаю надежду, что правительство Турции в ближайшем будущем предпримет необходимые шаги, с тем чтобы вывести свои войска с Кипра.

137. Г-н БИШАРА (Кувейт) (*говорит по-английски*): Делегация Кувейта голосовала за проект резолюции A/L.775 и Add.1 и 2, поскольку в нем подчеркиваются принципы, которым твердо следует наша страна. Мы считаем необходимым сохранить территориальную целостность, независимость и неприсоединение Кипра. Мы также считаем, что иностранные войска в конечном счете должны быть выведены с Кипра. Резолюция, которую мы только что приняли, способствует диалогу между двумя общинами — принципу, в который мы верим и который твердо поддерживаем. Несомненно, не может быть урегулирования без переговоров между общинами, основанных на принципе равенства. Моя делегация предпочла бы, чтобы пункт 3 постановляющей части был сформулирован таким образом, чтобы связать вывод иностранных войск с выработкой взаимоприемлемого урегулирования. Однако делегация Кувейта понимает, что призыв к выводу иностранных войск непосредственно направлен на поиски окончательного урегулирования, которое должно быть достигнуто в конечном счете в результате заключения взаимоприемлемого соглашения, основанного — и мы настаиваем на этом — на равенстве между двумя общинами Республики Кипр.

138. Г-н ХАРРИ (Австралия) (*говорит по-английски*): Моя делегация сочла желательным выступить с кратким объяснением мотивов голосования в этот поздний час только потому, что австралийский народ испытывает глубокое чувство симпатии к народу Кипра. Мы принимали и приветствовали многих представителей Кипра в нашей стране. Мы — коллеги по Содружеству наций, и Австралия постоянно представляет свои контингенты в состав ВСООНК.

139. В прошлом году делегация Австралии горячо приветствовала единодушное принятие резолюции 3212 (XXIX) по кипрскому вопросу. Следует напомнить, что резолюция отдала наивысший приоритет вопросу о продолжении контактов и переговоров, проходивших в то время между представителями двух общин. Было отрадно видеть, что с помощью Генерального секретаря межобщинные переговоры активно проводились в период после принятия резолюции 3212 (XXIX). Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить особую признательность Генеральному секретарю за его усилия, направленные на содействие возобновлению переговоров между двумя общинами. Поэтому было особенно неприятно узнать, что эти переговоры были прерваны лишь два месяца назад здесь, в Нью-Йорке. Именно в этой связи резолюция, которую Ассамблея приняла сейчас, подчеркивает неотложность возобновления межобщинных переговоров. В этом, по нашему мнению, заключается подлинная суть этой резолюции.

140. Моя делегация поддержала эту резолюцию, четко указав, что Австралия желает, чтобы нерешенные проблемы Кипра были решены, и ожидает возобновления межобщинных переговоров как наилучшего средства достижения решений.

141. Мы искренне призываем обе стороны возобновить переговоры и избегать каких-либо действий или заявлений, которые могли бы помешать прогрессу переговоров. Я заверяю все стороны, что наша единственная цель состоит в том, чтобы раскол на Кипре был ликвидирован и весь народ Кипра мог бы жить в мире и безопасности.

142. Г-н ШЕРЕР (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты выражают глубокое сожаление в связи с тем, что Ассамблея не смогла выработать резолюцию по Кипру, приемлемую для всех заинтересованных сторон. Мы считаем, что такая резолюция обеспечила бы надлежащую основу для переговоров по урегулированию на Кипре. Поскольку ни одна резолюция не была приемлема для всех сторон, мы воздержались при голосовании по проекту резолюции A/L.775 и Add. 1 и 2. Однако мы отмечаем, что в резолюции, принятой сегодня, имеется ссылка на резолюцию Генеральной Ассамблеи 3212 (XXIX). В соответствии с положениями этой резолюции и резолюций 370 (1975) и 367 (1975) Совета Безопасности Генеральному секретарю предоставлен обоими органами четкий мандат продолжать свою миссию добрых услуг в отношении сторон и особенно содействовать продолжению ими межоб-

щинных переговоров. Мы искренне надеемся, что представители обеих общин будут осуществлять полное и эффективное сотрудничество с Генеральным секретарем с целью достижения прогресса в деле справедливого урегулирования кипрского вопроса. Американский народ горячо стремится к достижению такого урегулирования, к которому призвала Организация Объединенных Наций и которого так долго ждет народ Кипра.

143. Г-н СТАВРОПУЛОС (Греция) (*говорит по-английски*): Я хочу поблагодарить делегации Алжира, Гайаны, Индии, Мали и Югославии, а также Аргентины и Кении за все усилия, предпринятые ими в поисках приемлемого для всех решения. Это было нелегко, но резолюция удовлетворяет не только нас, но, вероятно, и других, поскольку она содержит все элементы — в простых выражениях, но все элементы, — которые должны быть в резолюции, если мы надеемся на справедливое урегулирование. Я весьма признателен вышеупомянутым странам.

144. Я должен отметить, что один голос был против. Это был голос Турции. Это вызывает у меня сожаление. Мне кажется, что она должна была бы голосовать за резолюцию. Но это не имеет важного значения, потому что в прошлом году она голосовала за, но действовала против. Тогда какая же в этом разница? Я по-прежнему выражаю надежду на то, что в этом году Турция будет действовать за, хотя и голосовала против, — именно против своей прошлогодней позиции.

145. Я хочу исправить ошибку, которая вкралась в отчет о 2411-м заседании, и я думаю, что она была совершена не по вине тех, кто составлял отчеты: возможно, это была моя ошибка. В отчете говорится, что г-н Денкташ "не является главой правительства, он также, к сожалению, не является вице-президентом. Мог бы им быть, но не является. Если он хочет быть им, то он должен пройти все необходимые процедуры". Здесь отсутствуют три слова. То, что я сказал, было ясно, а то, что здесь написано, противоречит тому, что я сказал. Я сказал, и я прочитаю это Ассамблее, что г-н Денкташ "не является главой правительства и, к сожалению, он находится здесь не в качестве вице-президента". Я повторяю: "не в качестве вице-президента". Эти слова пропущены. Затем я продолжал: "Он хотел бы, возможно, этого, но положение не таково. Если он хочет этого, ему следует пройти через все необходимые процедуры". Я имел в виду очень простой момент. У него нет полномочий. Он мог бы их иметь. Если бы он захотел, то мы, возможно, нашли бы способ предоставить ему полномочия и он мог бы выступать в качестве вице-президента Кипра. Но он никогда не просил об этом. Для нас, согласно конституции, он все еще является вице-президентом Кипра. Когда он захочет воспользоваться этими полномочиями, правительство Кипра, очевидно, сможет ему в этом помочь.

146. Прежде чем я покину эту трибуну, я хочу сказать о довольно странном случае, который сегодня

произошел, странном в том смысле, что некая делегация, делегация суверенного государства, говорила о представителе другого государства так, как это отражено в отчете. Я не буду отвечать на подобную формулировку, а только сделаю несколько общих замечаний. Я не буду отвечать на замечания личного характера. Я отвечаю в общем плане. Прежде всего, вчера я обратился к вышеупомянутой делегации с просьбой отказаться от своих слов, но ее представитель сказал, что он рассмотрел эту просьбу и отверг ее. Чья здесь вина? Разве я отверг эту просьбу? Он отверг ее. Почему же он не принимает вину на себя? Я очень сожалею об этом. Затем он сказал об этих "старых фанатиках". Я сам старый фанатик. В любом случае, я старый человек, но я один из тех старых фанатиков, который вместе с другими старыми фанатиками под руководством Кемала Ататюрка обеспечили дружбу между Турцией и Грецией. Пусть новые фанатики Турции поступят так же, и тогда они узнают, что новые и старые фанатики Греции полностью готовы сделать то же самое. Мы, греки, ничего не хотим, кроме мира. Может ли Турция сказать то же самое? Если она может сказать это — прекрасно. Тогда исчезнет фанатизм и восторжествует дружба. Я надеюсь, что так и будет.

147. Г-н АХУНД (Пакистан) (*говорит по-английски*): Моя делегация изложила свою позицию по существу кипрского вопроса, выступая здесь в ходе общих прений по этому вопросу. Моя делегация придерживается мнения, разделяемого почти всеми присутствующими здесь, что лишь путем взаимопонимания между двумя общинами на Кипре можно будет достичь прочного решения кипрской проблемы и покончить с трагедией кипрского народа.

148. Кроме того, моя делегация считает, что основным момент в рассмотрении кипрского вопроса в Организации Объединенных Наций и на других международных форумах заключается в поиске путей проведения серьезных и конструктивных переговоров между двумя общинами на основе и в условиях, которые обеспечат их успешные результаты. Поэтому мы рады, что пункт 5 резолюции, только что принятой Генеральной Ассамблеей, содержит призыв к немедленному возобновлению серьезных и конструктивных межобщинных переговоров.

149. Такой подход к проблеме предполагает необходимость объективного отношения к представителям обеих сторон. Резолюция, принятая в прошлом году и, разрешите мне напомнить, принятая путем консенсуса, признала важность объективного подхода к представителям обеих общин, и, как мы все знаем, руководители турецкой и греческой общин на Кипре приняли участие в четырех раундах переговоров, которые были проведены под эгидой Генерального секретаря, как равноправные партнеры.

150. В связи с этим мы должны выразить сожаление по поводу того, что в результате, по-видимому, процедурной ошибки руководитель турецкой общины Кипра не смог изложить свою позицию перед Ассамб-

леей. Мы всегда придерживались того мнения, что соображения процедурного и сугубо правового порядка, которые доминировали в прениях по кипрскому вопросу, должны были бы уступить место объективности и более важным политическим соображениям.

151. Моя делегация недавно уже имела возможность высказаться по этому вопросу, и, несмотря на его огромную сложность, разногласия между позициями двух сторон не настолько велики, чтобы их нельзя было преодолеть. Этим мы не хотим умалить усилий, предпринятых авторами резолюции, только что принятой с целью достижения компромисса. Напротив, мы высоко ценим их усилия и те мотивы, которые движут ими. Однако результаты голосования показали, что в отличие от прошлого года резолюция не сумела устранить расхождения между сторонами. Подлинный компромисс был бы в равной степени приемлем для всех сторон.

152. В связи с этим Пакистан с некоторым сожалением отмечает, что, несмотря на отсутствие у него возражений против этого проекта резолюции в целом, он не смог поддержать его. Моя делегация продолжает надеяться на то, что сейчас, когда наши прения здесь завершены, стороны одержат верх над своими эмоциями, которые иногда возникают в ходе таких прений, и при продолжающейся помощи Генерального секретаря и наличии доброй воли всех его друзей в этой Ассамблее будут возобновлены поиски решения кипрского вопроса, решения, справедливого и почетного для всех.

153. Г-н ХРИСТОФИДИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Я не думаю, что необходимо или целесообразно в этот поздний час отвечать на ложные обвинения, попытки шантажа и плохо скрытые угрозы в адрес моей делегации со стороны представителя Турции, которые он прикрывает своим "объяснением мотивов голосования". Я скажу лишь, что позиция, изложенная сегодня представителем Турции, дает печальное доказательство страданий народа Кипра из-за гнетущего и высокомерного присутствия Турции на Кипре, сохраняющей там свои войска. Для нас достаточно того, что международное сообщество, признавая справедливость нашего дела, подтвердило и поддержало нашу позицию.

154. Моя делегация и я лично хотим в связи с этим вновь публично выразить искреннюю признательность Председателю и членам контактной группы за их неустанные усилия, за их терпение и настойчивость при компетентном и добросовестном выполнении ими сложной задачи, возложенной на них группой неприсоединившихся стран. При выполнении этой задачи они выразили желание и волю неприсоединившихся стран и Кипра как участника движения неприсоединения, который всегда твердо отстаивал принципы этого движения. Мое правительство внимательно и с уважением относится к мнению контактной группы, которое она высказала по поводу выполнения ею миссии на Кипре, будучи твердо уверена в том,

что ее мнение наилучшим образом отражает принципы неприсоединения Кипра. Поэтому мы изучили и рассмотрели проект, который был столь тщательно и столь квалифицированно разработан этой группой.

155. Исходя из хорошо известной позиции группы неприсоединившихся стран относительно Кипра, которая была изложена в Лимской политической декларации [см. A/10217, приложение, пункты 62–66], и придерживаясь того мнения, что интересам Кипра наилучшим образом будет содействовать такая резолюция, которая, не жертвуя неотъемлемыми и нерушимыми принципами, учитывала бы позиции и чувства многих дружественных стран и тем самым отражала бы консенсус подавляющего большинства стран-членов и содержала бы соответствующий моральный и правовой аспекты, мы решили принять резолюцию, предложенную контактной группой, которая только что была одобрена подавляющим большинством членов Генеральной Ассамблеи, отдав предпочтение ей, а не более предвзятому тексту.

156. Мы надеемся лишь на то, что неуклонное желание Генеральной Ассамблеи подтвердить и укрепить прошлогоднюю резолюцию 3212(XXIX) будет в конечном счете выполнено Турцией. Эта резолюция была принята практически единогласно, и даже Турция проголосовала за нее. Тогда в беспрецедентном заявлении по объяснению мотивов голосования представитель Турции пытался отрицать голосование Турции и обусловить выполнение ряда положений этой резолюции несколькими оговорками, а также результатами переговоров.

157. Вот почему, на наш взгляд, в резолюции этого года ее авторы постарались не только подтвердить резолюцию 3212(XXIX) путем признания настоятельной необходимости эффективного выполнения всех ее положений, но также особо подчеркнуть ее цель — незамедлительный вывод всех иностранных вооруженных сил и военного персонала и прекращение иностранного военного присутствия в Республике Кипр.

158. Мы удовлетворены тем, что Ассамблея, подавляющим большинством голосов одолев проект резолюции группы неприсоединившихся стран, правильно определила единственное и основное препятствие на пути выполнения резолюций Организации Объединенных Наций по Кипру, а именно — продолжающееся присутствие иностранных оккупационных войск на Кипре, а также указала, что выполнение этой части резолюции 3212(XXIX) и так уже достаточно отсрочено. Поэтому в резолюции этого года она потребовала вывода "без дальнейшего промедления". Мы надеемся, что в следующем году мы не будем вновь осуждать "дальнейшее промедление", а перейдем к рассмотрению других важных вопросов, в частности о принятии более эффективных мер по обеспечению полного и незамедлительного соблюдения резолюций Организации Объединенных Наций.

159. Мы также приветствуем подтверждение Ассамблеей желания, чтобы всем беженцам, которые

хотят добровольно вернуться в свои жилища в условиях безопасности, была предоставлена эта возможность, поэтому Ассамблея, учитывая отсрочку более чем на 12 месяцев выполнения этого аспекта резолюции, в ходе голосования в этом году призвала все стороны принять срочные меры по осуществлению этой цели.

160. Мнение делегации Республики Кипр относительно неудачных так называемых переговоров по конституционным аспектам кипрского вопроса, переговоров, которые, к сожалению, доказали свою бесплодность, несмотря на неустанные усилия Генерального секретаря на протяжении четырех раундов переговоров, было исчерпывающе изложено в ходе этих прений. Поэтому мы надеемся, что на основе выполнения этой резолюции и, в частности, той ее части, которая требует вывода с Кипра всех войск, подобные переговоры могут быть сейчас возобновлены и, что более важно, будут проводиться свободно в полезном и конструктивном духе.

161. И наконец, я хотел бы сказать несколько слов об отражении в резолюции упорных попыток изменить демографическую структуру Кипра. Из всех произвольных односторонних действий, совершенных на Кипре, эти попытки, не говоря об их других отрицательных сторонах, могут оказаться самым серьезным препятствием на пути к проведению серьезных и конструктивных переговоров в поисках взаимоприемлемого политического урегулирования между греками-киприотами и турками-киприотами, поскольку будут предприняты усилия представить подобные действия как необратимые.

162. В свете всего вышеизложенного правительство Республики Кипр проголосовало за резолюцию, только что принятую Генеральной Ассамблеей.

163. Мое правительство и многострадальный народ Кипра искренне благодарны Ассамблее за позитивную и эффективную помощь в ответ на наш призыв спасти независимость, суверенитет, территориальную целостность и статус неприсоединения Кипра. Мы хотели бы вновь выразить нашу глубокую признательность членам контактной группы за их неустанные усилия помочь Кипру и поблагодарить всех тех, кто высказался в ходе этих прений. Мы горячо благодарим также подавляющее большинство государств, представители которых в красноречивой, убедительной и трогательной форме выразили свою поддержку делу Кипра и его народа и проголосовали за проект резолюции группы неприсоединившихся стран, стре-

мясь содействовать поискам справедливого и мирного решения кипрского вопроса.

164. Г-н СИБАХИ (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Делегация Сирийской Арабской Республики голосовала за проект резолюции, содержащийся в документе A/L.775 и Add.1 и 2, представленный несколькими неприсоединившимися странами.

165. Мы хотели бы отметить, что в этом проекте резолюции упор делается на пункт 2 постановляющей части, который призывает уважать суверенитет, независимость, территориальную целостность и статус неприсоединения Республики Кипр, равно как призывает все государства воздерживаться от любых действий и от любого вмешательства, направленных против Республики Кипр.

166. Это положение направлено на осуществление пункта 3 постановляющей части проекта резолюции, в котором содержится требование о незамедлительном выводе всех иностранных вооруженных сил и иностранного военного персонала из Республики Кипр и прекращении на острове иностранного военного присутствия.

167. Более того, в этом проекте резолюции содержится призыв к незамедлительному возобновлению переговоров с целью достижения взаимоприемлемого соглашения между общинами греков-киприотов и турок-киприотов. Наша делегация приветствует это.

168. Наконец, принятый проект резолюции в целом соответствует той позиции по кипрскому вопросу, которую изложил министр иностранных дел Сирийской Арабской Республики в своем выступлении в Ассамблее 30 сентября 1975 года [2367-е заседание].

Заседание закрывается в 19 час. 15 мин.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Впоследствии делегации Афганистана, Катара и Сьерра-Леоне информировали Секретариат о том, что они намеревались воздержаться при голосовании по пункту 3 постановляющей части проекта резолюции.

² Впоследствии делегация Афганистана информировала Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться при голосовании по проекту резолюции.